

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
1942-3

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

AMENDMENT 2
AMENDEMENT 2
1992-08-01

Dental vocabulary —

Part 3 :
Dental instruments

AMENDMENT 2

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3 :
Instruments dentaires

AMENDEMENT 2



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-3 : 1989/Amd.2 : 1992 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Amendment 2 to International Standard ISO 1942-3 : 1989 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Sub-Committee SC 3, *Terminology*.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary*:

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'amendement 2 à la Norme internationale ISO 1942-3 : 1989 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*, sous-comité SC 3, *Terminologie*.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire*:

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

This page intentionally left blank

Dental vocabulary —

Part 3 :

Dental instruments

AMENDMENT 2

Add, in numerical sequence, the following terms.

NOTE 1 Terms 3.280 to 3.291 form the subject of Amendment 1 : 1992.

3.292 endodontic absorbent point; paper point: Slender cone made of an absorbent material (usually paper) and designed to absorb liquids in root canal therapy.

3.293 endodontic obturating point: Slender cone, of convenient shape and size, designed for use in the permanent filling of a root canal.

3.294 endodontic gutta-percha point: Endodontic obturating point the main component of which is gutta-percha.

3.295 endodontic silver point: Endodontic obturating point made of silver.

3.296 endodontic polymeric point: Endodontic obturating point the main component of which is synthetic polymers.

3.297 band pusher: Hand instrument designed for positioning and adapting metal bands on teeth.

3.298 band-removing pliers: Pliers designed for removing bands from teeth.

3.299 retractor: Instrument designed to displace the soft tissues to improve visibility, access, and safety during clinical procedures.

NOTE 2 Retractors are classified according to the tissue concerned, e.g. cheek, lip, flap, tongue, tissue retractors, etc.

3.300 dental amalgam carrier: Instrument specially designed to collect, transport and deposit amalgam in a plastic state into prepared cavities.

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 3 :

Instruments dentaires

AMENDEMENT 2

Ajouter dans l'ordre numérique les termes suivants.

NOTE 1 Les termes 3.280 à 3.291 font l'objet de l'amendement 1 de 1992.

3.292 cône absorbant pour l'endodontie: Cône mince, fait d'un matériau absorbant (généralement du papier), conçu pour absorber les liquides dans les canaux radiculaires.

3.293 cône pour l'obturation canalaire: Cône mince conçu et dimensionné pour être utilisé dans les obturations radiculaires permanentes.

3.294 cône de gutta-percha pour l'endodontie: Cône pour l'obturation canalaire, à base de gutta-percha.

3.295 cône d'argent pour l'endodontie: Cône pour l'obturation canalaire, réalisé en argent.

3.296 cône de résine pour l'endodontie: Cône pour l'obturation canalaire, à base de polymères synthétiques.

3.297 enfonce-bague; enfonce-couronne: Instrument à main conçu pour placer et adapter les bagues métalliques sur les dents.

3.298 pinces à débagueur: Pinces spécialement conçues pour enlever les bagues fixées sur les dents.

3.299 écarteur: Instrument conçu pour déplacer les tissus mous afin d'améliorer la visibilité, l'accès et la sécurité durant les interventions cliniques.

NOTE 2 Les écarteurs sont classifiés selon le tissu concerné, par exemple joue, lèvres, lambeau, langue, tissu, etc.

3.300 porte-amalgame dentaire: Instrument spécialement conçu pour prendre, transporter et déposer dans les cavités préparées, de l'amalgame dentaire à l'état plastique.

This page intentionally left blank